

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter presents background of *All That She Can Be* translation. The purpose of translation tells about the purpose of the book translation. Significance of translation explains about significance of the book translation either theoretically or practically.

1.1 Background of Translating

Language, a system of conventional spoken, manual, or written symbols by means of which human beings, as members of a social group and participants in its culture, express themselves. The functions of language include communication, the expression of identity, play, imaginative expression, and emotional release. A lot of what we say is for a specific purpose. Whether we are apologizing, expressing a wish or asking permission, we use language in order to fulfill that purpose. Each purpose can be known as a language function. Savignon describes a language function as the use to which language is put, the purpose of an utterance rather than the particular grammatical form an utterance takes (Savignon, 1983). By using this idea to structure teaching, the instructional focus becomes less about form and more about the meaning of an utterance. In this way, students use the language in order to fulfill a specific purpose, therefore making their speech more meaningful.

Language is important for someone for communicate, there are many language in this world and the one of language is English. English which is recognized as international language, but sometimes so many people, they not understand English and the one of the way to understand a foreign English is using translation.

There are a lot of meaning about translation. The one of translation is trying to understand text from source language (SL) to target language (TL) . I think translation is important for knowledge

because if we have information from the other country or the other nation. we need to understand his language. because of it, the translators are very important. Hatim and Munday (2004:6) define translation as “*the process of transferring a written text from source language (SL) to target language (TL)*”. In this definition they do not explicitly express that the object being transferred is meaning or message. They emphasize on translation as process.

The articulation of translation focus on the language form content is regarded as a linguistic feature that puts into practice the analyses of lexical, grammatical, and semantic. In this way, change of language form linguistically modifies the content area of the translation because the consistency for accurately delivering messages from the source text into the target text is of paramount importance.

In this assignment, the writer choose to translate psychology book to increase psychology knowledge. The title of book is “*All That She Can Be*”. That book explains about many young girls are at high risk for losing their self-esteem. This decline in their self-worth is not inevitable. Psychologist Carol J. Eagle and Carol Colman explain how parents can help their daughters regain their self-confidence before they get caught in a cycle of disappointment and failure. And the writer choose this translation project for finish final report at Diploma III English vocational University State Islamic Sunan Gunung Djati Bandung.

1.2 Purpose of Translating All That She Can Be

In this section I’m just explain some purposes of me. The purposes of this final report are :

1. This translation project for finish final report at the Diploma III English vocational Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati Bandung
2. To help Indonesian people especially for parents readers to understand the content of this book in Indonesian language version.

1.3 Significance of Translating *All That She Can Be*

This translation is expected to be a benefit and could be used by other translators and readers that have been obtained from the major of english vocational, and the benefit as follows :

1. Theoritically, to application the sciences and theories that have been learned from lecture at Prodi Diploma III English Vocational Adab dan Humaniora faculty State Islamic University Sunan Gunung Djati Bandung.
2. Practically, To increase knowledge about psychology of children; Translation of this book to know about pshycology on your daughter and to add give guidance for parents for controlling and viewing emotional and blooming your daughter and To help all parents understand that there is a wide range of “normal” adolescent development.

